

Jhn

Chapter 12

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξι ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς
ดั่งนั้น แล้ว พระ-เยซู ก่อนหก วัน ก่อน เทศกาล-ปัสกา เสด็จ-มา-ถึง ไป-ยัง
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#)
Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὁν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
เบธานี ที่-ซึ่ง อยู่ ลาซารัส ผู้-ที่ ทรง-ปลุก-ขึ้น จาก ความ-ตาย พระ-เยซู
[G0963](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)

จากนั้นหกวันก่อนเทศกาลปัสกา พระเยซูเสด็จมายังหมู่บ้านเบธานี ที่ซึ่งลาซารัสซึ่งเคยตายนั้นอยู่ ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงให้เป็นขึ้นมาจากตายแล้ว

2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ
จัด-ทำ ดั่งนั้น แก่-พระองค์ งาน-เลี้ยง ที่-นั้น และ นาง มารธา รับ-ใช้ ส่วน แต่
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#)
Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
ลาซารัส หนึ่ง หนึ่ง เป็น จาก บรรดา ผู้-ร่วม-โต๊ะ ร่วม-กับ พระองค์
[G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

ที่นั้นเขาทั้งหลายได้จัดอาหารเย็นแก่พระองค์ และมารธาก็ปรนนิบัติอยู่ แต่ลาซารัสก็เป็นคนหนึ่งเ็นพวกเขาที่เอนกายลงที่โต๊ะกับพระองค์

3 ἡ οὖν Μαριάμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πτεκεῖς, πολυτίμου,
นาง ดั่งนั้น มารีย์ นำ-มา หนึ่ง-ปอนด์ น้ำ-มัน-หอม nard หนัก
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4186](#)
ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς
เจิม ที่ พระ-บาท ของ ของ พระ-เยซู และ เช็ด ด้วย เส้น-ผม ของ-นาง ที่
[G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3588](#)
πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
พระ-บาท ของ-พระองค์ และ แล้ว บ้าน เต็ม-ไป-ด้วย จาก ซึ่ง กลิ่น-หอม ของ น้ำ-มัน-หอม
[G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#) [G3464](#)

แล้วมารีย์จึงเอาน้ำมันหอมมาโรยที่เท้าของพระเยซู และเช็ดพระบาทของพระองค์ด้วยผมของเธอ และบ้านก็อบวลไปด้วยกลิ่นของน้ำมันนั้น

4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ
พูด แต่ ยูดาส ผู้-เป็น อิสคาริโอท หนึ่ง จาก บรรดา สาวก ของ-พระองค์ ผู้-ที่
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
จะ พระองค์ ทรงศ
[G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

แล้วคนหนึ่งเ็นพวกสาวกของพระองค์ คือยูดาสอิสคาริโอท บุตรชายของซีโมน ผู้ซึ่งจะทรยศพระองค์ กล่าวว่า

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη
ทำไฉน ไม่ ซึ่ง น้ำ-มัน หอม-นี้ ไม่-ได้ ถูก-ขาย สาม-ร้อย เดนาริอัน และ ให้
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#) [G1220](#) [G2532](#) [G1325](#)
πτωχοῖς?
คน-ยากจน
[G4434](#)

□ทำไปไม่เอาบ้านหอมนี้ไปขายเป็นเงินสามร้อยเดนาเรียน และแจกให้แก่คนยากจนเล่า□

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι
 กล่าว แต่ เรื่อง-นี้ ไม่-ใช่ เพราะ เกี่ยวกับ บรรดา คน-ยากจน ห่วง-ใย เขา แต่ เพราะ
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3754](#)

κλέπτου ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
 ขโมย เป็น และ ซึ่ง กระเป๋-เงิน ถือ-อยู่ สิ่ง-ที่ ใส่-ไว้ ลัก-ไป
[G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0906](#) [G0941](#)

เขากล่าวอย่างนี้ มิใช่เพราะเขาเอาใจใส่คนยากจน แต่เพราะเขาเป็นขโมย และมียำนั้น และได้ถือสิ่งที่ถูกใส่ไว้ในยำนั้น

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφεες αὐτῆν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
 ตรัส ดังนั้น พระ เยซู ปล่อย นาง-เถิด เพื่อ ไว้-สำหรับ ซึ่ง วัน แห่ง
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
 การ-ฝัง-ศพ ของ-เรา เก็บ-ไว้ มัน
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสว่า □ปล่อยเธอไปเถิด เธอรักษาสิ่งนี้ไว้เพื่อแสดงถึงวันแห่งการฝังศพของเรา

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
 ซึ่ง คน-ยากจน เพราะ ทุก-เวลา มี ร่วม-กับ ตน-เอง เรา แต่ ไม่ ทุก-เวลา
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)

ἔχετε.
 มี
[G2192](#)

เพราะว่าท่านทั้งหลายมีคนยากจนอยู่กับท่านทั้งหลายเสมอ แต่ท่านทั้งหลายไม่มีเราเสมอไป□

9 Ἔγνων οὖν ὁ ὄχλος πολλὸς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν;
 รู้ ดังนั้น ผู้ง-ชน จำนวน-มาก มาก จาก บรรดา ชาว-ยิว ว่า ที่-นั้น อยู่
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#) [G1510](#)

καὶ ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
 และ มา ไม่-ใช่ เพราะ ซึ่ง พระ-เยซู เท่านั้น แต่ เพื่อ-ที่ แม่ ซึ่ง ลาซารัส
[G2532](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)

Ἰδὼσιν, οὖν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
 จะ-เห็น ผู้-ที่ ทรง-ปลุก-ขึ้น จาก ความ-ตาย
[G3708](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

ฉะนั้นหลายคนในพวกยิวจึงทราบว่าเป็นองค์ประทับอยู่ที่นั่น และพวกเขามา ไม่ใช่เพราะเห็นแก่พระเยซูเท่านั้น แต่เพื่อพวกเขาจะได้เห็นลาซารัสด้วย ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงให้เป็นขึ้นมาจากตาย

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
 วาง-แผน แต่ บรรดา มหา-ปุโรหิต เพื่อ-ที่ แม่ ซึ่ง ลาซารัส จะ-ฆ่า
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#) [G0615](#)

แต่พวกปุโรหิตใหญ่ได้ปรึกษากันว่าพวกเขาจะฆ่าลาซารัสเสียด้วย

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
 เพราะ หลาย-คน เพราะ เขา ไป จาก-บรรดา ชาว-ยิว และ เชื่อ ใน
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#)

τὸν Ἰησοῦν.
 ซึ่ง พระ-เยซู
[G3588](#) [G2424](#)

ด้วยว่าเพราะเหตุลาซารัส หลายคนในพวกยิวได้ออกไป และเชื่อในพระเยซู

12 Τῆ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολλὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,
ใน-วัน รุ่ง-ขึ้น ผู้-คน จำนวน-มาก มาก ผู้-ที่ มา ไป-ยัง ซึ่ง เทศกาล
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
ได้-ยิน ว่า กำลัง-มา พระ-เยซู ไป-ยัง กรุง-เยรูซาเล็ม
[G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

วันต่อมาคนเป็นอันมากที่ได้มายังเทศกาลเลี้ยงนั้น เมื่อพวกเขาได้ยินว่า พระเยซูกำลังเสด็จมายังกรุงเยรูซาเล็ม

13 ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων καὶ ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
นำ-มา ซึ่ง ใบ-ปาล์ม ของ ต้น-อินทผลัม และ ออก-ไป เพื่อ ต้อนรับ พระ-องค์ และ
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκράυγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
ร้อง-ว่า โอซันนา สาธุการ-แด่ ผู้-ที่ เสด็จ-มา ใน พระ-นาม ของ-พระ-เจ้า และ
[G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#)

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
ผู้-เป็น กษัตริย์ แห่ง อิสราเอล
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

ได้ถือใบกิ่งหลายของบรรดาต้นอินทผลัม และออกไปเพื่อต้อนรับพระองค์ และร้องว่า โอซันนา ขอให้พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอล ผู้เสด็จมาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า ทรงรับพระพร

14 εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄνάριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἔστιν
ทรง-พวย แล้ว พระ-เยซู ลูก-ลา ทรง-นั่ง บน ม้าน ตาม-ที่ ได้
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον,
เขียน-ไว้
[G1125](#)

และพระเยซู เมื่อพระองค์ได้ทรงพวยลูกลาตัวหนึ่ง จึงทรงนั่งบนลูกลานั้น ตามที่มีเขียนไว้แล้วว่า

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος
อย่า-กลัว ธิดา แห่ง-ศิโยน ดู-เถิด ผู้-เป็น กษัตริย์ ของ-เจ้า เสด็จ-มา ประทับ-นั่ง
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#)

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
บน ลูก-ลา ตัว-เมื่อย
[G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)

อย่ากลัวเลย ธิดาแห่งศิโยนเอ๋ย ดูเถิด กษัตริย์ของเธอกำลังเสด็จมา โดยทรงนั่งบนลูกลาตัวหนึ่ง

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωνσαν αὐτοῖς οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε
สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ไม่ เข้า-ใจ ของ-พระองค์ บรรดา สาวก ใน ตอน-แรก แต่ เมื่อ
[G3378](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#)

ἔδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ
ได้-รับ-เกียรติ พระ-เยซู ขณะ-นั้น ระลึก-ขึ้น-ได้ ว่า สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ถูก เกี่ยว-กับ พระ-องค์
[G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
เขียน-ไว้ และ สิ่ง-เหล่านี้-นี้ กระทำ แก่-พระองค์
[G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G0846](#)

ก็แรกพวกเขาของพระองค์ไม่เข้าใจสิ่งเหล่านี้ แต่เมื่อพระเยซูทรงรับสง่าราศีแล้ว พวกเขา ก็ระลึกได้ว่า สิ่งเหล่านี้ได้ถูกเขียนไว้เกี่ยวกับพระองค์ และว่าคนทั้งหลายได้กระทำสิ่งเหล่านี้ถวายพระองค์

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
 เป็น-พยาน ดังนั้น ผู้-ชน จำนวน-มาก ผู้-ที่ อยู่ ร่วม-กับ พระองค์ เมื่อ ซึ่ง ลาซารัส
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 เรียก-ออก-มา จาก ซึ่ง อุโมงค์ และ ปลุก-ขึ้น เขา จาก ความ-ตาย
[G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

เหตุฉะนั้นประชาชนที่ได้อยู่กับพระองค์ เมื่อพระองค์ได้ทรงเรียกลาซารัสให้ออกมาจากอุโมงค์ฝังศพของเขา และทรงให้เขาเป็นขึ้นมาจากความตาย จึงเป็นพยานในสิ่งเหล่านี้

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπέστησαν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
 เพราะ เรื่อง-นี้ จึง ต้อ-รับ พระองค์ ผู้-ชน จำนวน-มาก เพราะ ได้-ยิน เรื่อง-นี้ พระองค์
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3778](#) [G0846](#)

πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
 ทรง-กระทำ ซึ่ง ทรรศนะ-สำคัญ
[G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

เพราะเหตุนี้ประชาชนจึงมาพบพระองค์ด้วย เพราะพวกเขาได้ยินว่าพระองค์ได้ทรงกระทำการอัศจรรย์นี้

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφέλειτε
 พวก ดังนั้น ฟาโรสี กล่าว ต่อ กัน-เอง เห็น-ไหม ว่า ไม่ เป็น-ประโยชน์
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5623](#)

οὐδὲν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπήλθεν.
 อะไร-เลย ดู-เถิด ทั้ง โลก ตาม-หลัง พระองค์ ไป-แล้ว
[G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)

ฉะนั้นพวกฟาโรสีจึงกล่าวในท่ามกลางพวกเขาเองว่า พวกท่านรับรู้ไหมว่า พวกท่านไม่ได้ทำอะไรให้ดีขึ้นมาเลย ดูเถิด โลกตามเขาไปแล้ว

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν,
 มี แต่ ชาว-กรีก บาง-คน จาก บรรดา ผู้-ขึ้น-ไป เพื่อ นมัสการ
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#) [G4352](#)

ἐν τῇ ἑορτῇ;
 ใน ซึ่ง เทศกาล
[G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

และมีพวกกรีกบางคนในท่ามกลางคนเหล่านั้นที่ขึ้นมาเพื่อนมัสการที่เทศกาลเลี้ยงนี้

21 οἳτοι οὖν προσήλθον Φίλιππος, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
 พวก-เขา ดังนั้น เข้า-มา-หา ฟีลิป ผู้-เป็น จาก เบธไซดา แห่ง กาลิลี และ
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)

ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
 ขอ-ร้อง เขา กล่าว-ว่า ท่าน ท่านปรารถนา ซึ่ง พระ-เยซู จะ-เห็น
[G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)

ฉะนั้นพวกเดียวกันนั้นจึงมาหาฟีลิป ซึ่งมาจากหมู่บ้านเบธไซดาแห่งแคว้นกาลิลี และอ้อนวอนท่านว่า ท่านเจ้าข้า พวกข้าพเจ้าอยากเห็นพระเยซู

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέᾳ καὶ
 มา ฟีลิป ฟีลิป และ บอก แก่ อันดรูว์ มา อันดรูว์ และ
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
 ฟีลิป และ ทูล แก่ พระ-เยซู
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

ฟีลิปมาและบอกอันดรูว์ และอันดรูว์กับฟีลิปไปทูลพระเยซูอีกที

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
 ws- แต่ เยซู ตรัส-ตอบ แก่-พวก-เขา ว่า มา-ถึง-แล้ว ซึ่ง เวลา เพื่อ-ที่
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)

δοξαοθη ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 จะ-ได้-รับ-เกียรติ ws- บุตร ของ มนุษย์
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

และพระเยซูทรงตอบพวกเขา โดยตรัสว่า ถึงเวลาแล้วที่บุตรมนุษย์จะได้รับสง่าราศี

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν
 สัตย์-จริง สัตย์-จริง เสา-กล่าว แก่-พวก-ท่าน ถ้า-ไม่ ไม่ ซึ่ง เมล็ด ของ ข้าว-สาลี ตก-ลง
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#)

εἰς τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν
 ลง-ใน ซึ่ง ดิน ตาย มັນ เดียว คน-อยู่ แต่-ถ้า แต่ ตาย มาก
[G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4183](#)

καρπὸν φέρει.
 ผล เกิด
[G2590](#) [G5342](#)

แท้จริงแล้วเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ถ้าเมล็ดข้าวสาลีเมล็ดหนึ่งไม่ตกลงไปในดินและตายไป มันก็จะอยู่เป็นเมล็ดเดียว แต่ถ้ามเมล็ดข้าวสาลีนั้นตาย มันก็จะงอกขึ้นเกิดผลมาก

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισθὸν τὴν
 ผู้-ที่ รัก ซึ่ง ชีวิต ของ-ตน สูญ-เสียด มັນ และ ผู้-ที่ เกษียณ ซึ่ง
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζῶην αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
 ชีวิต ของ-ตน ใน ซึ่ง โลก นี้ สำหรับ ชีวิต นิรันดร์ รักษา-ไว้ มັນ
[G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

ผู้ใดที่รักชีวิตของตนจะเสียดชีวิตนั้น และผู้ซึ่งชังชีวิตของตนในโลกนี้ ก็จะรักษาชีวิตนั้นไว้ถึงชีวิตนิรันดร์

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ, ἐκεῖ καὶ
 ถ้า ถ้า-ฉัน ใด-คน หนึ่ง-ใช้ ปรึ-ใช้ เรา จง-ติดตาม และ ที่-ใด อยู่ เรา ที่-นั้น ด้วย
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1563](#) [G2532](#)

ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν
 ผู้-ที่ ผู้-รับ-ใช้ ที่-เป็น ของ-เรา จะ-อยู่ ถ้า ผู้-ใด เรา รับ-ใช้ จะ-ให้-เกียรติ เขา
[G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#)

ὁ Πατήρ.
 พระ-บิดา
[G3588](#) [G3962](#)

ถ้าผู้ใดรับใช้เรา ให้ผู้นั้นตามเรา และเราอยู่ที่ไหน ผู้รับใช้ของเราจะอยู่ที่นั่นด้วย ถ้าผู้ใดรับใช้เรา พระบิดาของเราก็จะทรงให้เกียรติผู้นั้น

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετράρακται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν
 บัด-นี้ ซึ่ง จิต-วิญญาณ ของ-เรา เป็น-ทुकข์ และ อะ-ไร จะ-กล่าว พระ-บิดา ทรง-ช่วย
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#)

με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης, ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἤλθον εἰς τὴν ὥραν
 ข้า-พระองค์ จาก ซึ่ง เวลา นี้ แต่ เพราะ-เรื่อง-นี้ มา ถึง ซึ่ง เวลา
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#)

ταύτην.
 นี้
[G3778](#)

บัดนี้จิตใจของเราก็คือ และเราจะกล่าวว่าอะไรดี ข้าแต่พระบิดา ขอโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากเวลานี้ อยู่นั้นหรือ แต่เพราะความประสงค์นี้เองเราจึงได้มาถึงเวลานี้

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ
 พระ-บิดา ทรง-ให้-เกียรติ ของ-พระองค์ ซึ่ง พระ-นาม มา ดัง-นั้น เสียง จาก ซึ่ง
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
 สวรรค์ ทั้ง ให้-เกียรติ-แล้ว และ อีก-ครั้ง จะ-ให้-เกียรติ
[G3772](#) [G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

ข้าแต่พระบิดา ขอให้พระนามของพระองค์ได้รับสง่าราศี□ แล้วมีพระสุรเสียงมาจากฟ้าสวรรค์ โดยตรัสว่า □ เราได้ให้นามนั้นรับสง่าราศีแล้ว และจะให้นามนั้นรับสง่าราศีอีก□

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντῆν γεγονέναι.
 ฝูง-ชน ดัง-นั้น จำนวน-มาก ผู้-ที่ ยืน-อยู่ และ ได้-ยิน กล่าว-ว่า ฟ้า-ร้อง ดัง-ขึ้น
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#) [G1096](#)

ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος ἀπέτω λελάληκεν.
 คน-อื่น กล่าว-ว่า ทูต-สวรรค์ กับ-พระองค์ ตรัส
[G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

ฉะนั้นประชาชนที่ยืนอยู่ที่นั่น และได้ยินเสียงนั้น จึงกล่าวว่าเป็นฟ้าร้อง คนอื่น ๆ กล่าวว่า □ ทูตสวรรค์องค์หนึ่งได้กล่าวกับพระองค์□

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἢ φωνὴ αὐτῆ γέγονεν, ἀλλὰ
 ตรัส-ตอบ พระ-เยซู และ กล่าว ไม่-ใช่ เพราะ เรา ซึ่ง เสียง นี้ เกิด-ขึ้น แต่
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0235](#)

δι' ἑμῶν.
 เพราะ พวก-ท่าน
[G1223](#) [G4771](#)

พระเยซูทรงตอบและตรัสว่า □ เสียงนี้ไม่ได้มาเพราะเหตุเรา แต่เพื่อเห็นแก่ท่านทั้งหลาย

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἀρχὼν τοῦ κόσμου
 บัด-นี้ การ-พิพากษา มา-ถึง ของ โลก นี้ บัด-นี้ ผู้-เป็น เจ้า-นาย ของ โลก
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
 นี้ จะ-ถูก-ขับ-ออก ข้าง-นอก
[G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

บัดนี้เป็นเวลาแห่งการพิพากษาโลกนี้ บัดนี้ผู้ครองแห่งโลกนี้จะถูกโยนทิ้งออกไปเสีย

32 καὶ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντα ἐλεύσω πρὸς ἑμαυτόν.
 และ-เรา ถ้า ถูก-ยก-ขึ้น จาก ซึ่ง แผ่น-ดิน ทุก-คน จะ-ถึง-จุด มา-หา ตัว-เรา-เอง
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

และเรา ถ้าเราถูกยกขึ้นจากแผ่นดินโลกแล้ว ก็จะชักชวนทุกคนให้มาหาเรา□

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, στυγαίνων ποίω θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
 เรื่อง-นี้ แต่ ตรัส บ่ง-บอก โดย-ความ-ตาย-แบบ-ใด ความ-ตาย จะ-ต้อง สิ้น-พระ-ชนม์
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

พระองค์ตรัสเช่นนี้เพื่อสำแดงว่าพระองค์จะสิ้นพระชนม์อย่างไร

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῆ, ὃν εἶπεν,
 เพื่อ-ที่ ซึ่ง ถ้อย-คำ อีซยาห์ ผู้-เป็น ผู้-เผย-พระ-วจนะ สำ-เร็จ ที่ กล่าว-ว่า
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#)

Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίον Κυρίου
 พระองค์-เจ้าข้า ผู้-ใด เชื่อ ใน ข่าว ของ-เรา และ ซึ่ง พระ-กร ของ-พระเจ้า
[G2962](#) [G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#)

τίνοι ἀπεκαλύφθη?
 แก่-ผู้-ใด ทรง-เปิด-เผย
[G5101](#) [G0601](#)

เพื่อถ้อยคำของอีซยาห์ศาสดาพยากรณ์จะถูกทำให้สำเร็จจริง ซึ่งท่านได้กล่าวว่า □พระองค์เจ้าข้า ใครเล่าได้เชื่อรายงานของเราทั้งหลาย และพระกรขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้ถูกสำแดงแก่ผู้ใด□

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
 เพราะ เรื่อง-นี้ ไม่ สามารถ เชื่อ เพราะ อีก-ครั้ง กล่าว อีซยาห์
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

ฉะนั้นพวกเขาจึงเชื่อไม่ได้ เพราะอีซยาห์ได้กล่าวอีกว่า

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν
 ทรง-ทำ-ให้-บอด ของ-พวก-เขา ซึ่ง ตา และ ทรง-ทำ-ให้-แข็ง-กระด้าง ของ-พวก-เขา
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#)

τῆν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ
 ซึ่ง ใจ เพื่อ-ไม่-ให้ ไม่ เห็น ด้วย ตา และ เข้า-ใจ ด้วย
[G3588](#) [G2588](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#)

καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 ใจ และ หัน-กลับ และ เรา-จะ-รักษา พวก-เขา
[G2588](#) [G2532](#) [G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

□พระองค์ได้ทรงปิดตาของพวกเขา และทำใจของพวกเขาให้แข็งกระด้างไป เพื่อพวกเขาจะได้มองไม่เห็นด้วยตาของพวกเขา หรือเข้าใจด้วยใจของพวกเขา และหันกลับมา และเราจะรักษาพวกเขาให้หาย□

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τῆν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
 สิ่ง-เหล่านี้-นี้ กล่าว อีซยาห์ เพราะ เห็น ซึ่ง พระ-สิริ ของ-พระองค์ และ กล่าว
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ.
 เกี่ยว-กับ พระองค์
[G4012](#) [G0846](#)

อีซยาห์ได้กล่าวสิ่งเหล่านี้ เมื่อท่านได้เห็นสง่าราศีของพระองค์ และได้กล่าวถึงพระองค์

42 ὁμῶς μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν,
 แม่-กระนั้น ก็-ดี แม่ จาก บรรดา ผู้-ปกครอง หลาย-คน เชื่อ ใน พระองค์
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι
 แต่ เพราะ พวก ฟาริสี ไม่ ยอม-รับ เพื่อ-ไม่-ให้ ไม่ ถูก-ขับ-ออก-จาก-ธรรม-ศาลา
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0656](#)

γίνωνται;
 เป็น
[G1096](#)

แต่อย่างไรก็ตาม ในท่ามกลางพวกขุนนางก็มีหลายคนเชื่อในพระองค์ด้วย แต่เพราะเหตุพวกฟาริสี พวกเขาจึงไม่กล่าวยอมรับพระองค์เกรงว่าพวกเขาจะถูกไล่ออกจากธรรมศาลา

43 ἡγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ
รัก เพราะ ซึ่ง เกียรติ ของ มนุษย์ มากกว่า ยิ่ง-กว่า ซึ่ง เกียรติ ของ
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
พระเจ้า
[G2316](#)

เพราะว่าเขาถึงหลายรักการสรรเสริญของมนุษย์มากกว่าการสรรเสริญของพระเจ้า

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
พระ-เยซู แต่ ร้อง-ว่า และ ตรัส ผู้-ที่ เชื่อ ใน เรา ไม่-ได้ เชื่อ
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
ใน เรา แต่ ใน ซึ่ง ผู้-ทรง-ส่ง เรา
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

พระเยซูทรงร้องและตรัสว่า ผู้ที่เชื่อในเรานั้น ไม่ได้เชื่อในเรา แต่เชื่อในพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามา

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
และ ผู้-ที่ เห็น เรา เห็น ซึ่ง ผู้-ทรง-ส่ง เรา
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

และผู้ที่จะเห็นเราก็เห็นพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามา

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
เรา แสง-สว่าง เข้า-มา-ใน ซึ่ง โลก มา-แล้ว เพื่อ-ที่ ทุก-คน ผู้-ที่ เชื่อ ใน
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
เรา ใน ซึ่ง ความ-มืด ไม่ คง-อยู่
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

เราเข้ามาเป็นความสว่างในโลกแล้ว เพื่อผู้ใดก็ตามที่เชื่อในเราจะมิได้อาศัยอยู่ในความมืด

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ρημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
และ ถ้า ผู้-ใด ของ-เรา ได้-ยิน ซึ่ง ถ้อย-คำ และ ไม่ รักษา-ไว้ เรา ไม่
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5442](#) [G1473](#) [G3756](#)

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω
พิพากษา เขา ไม่-ใช่ เพราะ มา เพื่อ-ที่ จะ-พิพากษา ซึ่ง โลก แต่ เพื่อ-ที่ จะ-ช่วย
[G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#)

τὸν κόσμον.
ซึ่ง โลก
[G3588](#) [G2889](#)

และถ้าผู้ใดได้ยินบรรดาถ้อยคำของเราและไม่เชื่อ เราก็ไม่พิพากษาผู้นั้น เพราะว่าเราได้มามิใช่เพื่อจะพิพากษาโลก แต่เพื่อจะช่วยเหลือโลกให้รอด

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ρήματά μου, ἔχει τὸν
ผู้-ที่ ปฏิเสธ เรา และ ไม่ รับ ซึ่ง ถ้อย-คำ ของ-เรา มี ซึ่ง
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3588](#)

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ
ผู้-พิพากษา เขา ซึ่ง พระ-วจนะ ที่ เรา-กล่าว นั้น-แหละ จะ-พิพากษา เขา ใน ซึ่ง
[G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐσχάτη ἡμέρᾳ.
วัน-สุด-ท้าย นั้น
[G2078](#) [G2250](#)

ผู้ใดที่ปฏิเสธเราและไม่รับคำทักทายของเรา ก็มีสิ่งหนึ่งที่พิพากษาเขา คือคำที่เราได้กล่าวไว้แล้ว คำนั้นเองจะพิพากษาเขาในวันสุดท้าย

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ
เพราะ เรา จาก ตัว-เอง ไม่-ได้ กล่าว แต่ ผู้-ที่ ทรง-ส่ง เรา พระ-บิดา
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω.
พระองค์-เอง แก่-เรา พระ-บัญชา ประทาน อะไร จะ-กล่าว และ อะไร จะ-พูด
[G0846](#) [G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2980](#)

เพราะเรามีได้กล่าวตามใจเราเอง แต่พระบิดาผู้ซึ่งได้ทรงส่งเรามา พระองค์นั้นได้ทรงให้คำบัญชาแก่เราว่า เราควรจะกล่าวอะไร และว่าเราควรจะพูดอะไร

50 καὶ οἶδα ὅτι ἣ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν. ἃ οὖν
และ เรา-ทราบ ว่า ซึ่ง พระ-บัญชา ของ-พระองค์ ชีวิต นิรันดร์ เป็น สิ่ง-ที่ ตั้ง-ขึ้น
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#)

ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
เรา กล่าว ตาม-ที่ ตรัส แก่-เรา พระ บิดา อย่าง-นั้น กล่าว
[G1473](#) [G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)

และเรารับว่าพระบัญชาของพระองค์นั้นเป็นชีวิตนิรันดร์ เหตุฉะนั้นสิ่งใดก็ตามที่เราพูดนั้น พระบิดาได้ตรัสกับเราอย่างไร เราก็พูดอย่างนั้น